

contempt of court (desacato a una orden judicial)

Término

Término

contempt of court

Idioma

Inglés (Estados Unidos) (214)

Área Especialidad

Ciencias Sociales (405)

Disciplina

Derecho (513)

Temática

derecho procesal penal y civil

Definición del término

It is an act of disobedience or disrespect towards the judicial branch of the government, or an interference with its orderly process. It is an offense against a court of justice or a person to whom the judicial functions of the sovereignty have been delegated.

Fuente / Autor (del término)

752. General definition of contempt. (19 de febrero de 2015). Justice.gov.

<https://www.justice.gov/archives/jm/criminal-resource-manual-752-general-definition-contempt>

Contexto del término

(1) Sanctions Sought in the District Where the Deposition Is Taken. If the court where the discovery is taken orders a deponent to be sworn or to answer a question and the deponent fails to obey, the failure may be treated as contempt of court.

Fuente / Autor (del contexto)

Federal Rules of Civil Procedure. Ley de 1948. Rule 37. 29 de diciembre de 1948/ 20 de

octubre de 1949.

Español

Equivalente en español

desacato a una orden judicial

Categoría gramatical

Nominal (221)

Variante de traducción

desacato, desacato judicial

Información geográfica de la variante en español

México (Mex.) (192)

Definición del término en español

Cualquier acto tendiente a ridiculizar, poner en peligro u obstaculizar la administración de justicia por parte del tribunal o tendiente a rebajar su autoridad o dignidad; puede ser directo (direct contempt), cuando se comete en presencia del juez o durante el procedimiento, o bien indirecto o implícito (indirect or constructive contempt), cuando se comete al negarse a cumplir con una orden o mandato del tribunal; puede ser de naturaleza civil o penal.

Fuente / Autor (del término en español)

Becerra, J. F. (2008). Diccionario de terminología jurídica Norteamericana: (inglés - español) ; estudios en homenaje a la escuela libre de derecho en su primer centena

Contexto del término en español

Sin embargo, la madre de la menor también incumplió con dicho régimen. El padre requirió a las autoridades para que se le conminara a cumplir, por lo que se decretó en contra de ella lo siguiente: (i) una multa de \$25,000.00 pesos por desacato a una orden judicial; y (ii) arresto por 24 horas por desacato a una orden judicial.

Fuente / Autor (del contexto en español)

Matrimonio, C., & El cual, D. (s/f). 1. Juicio de divorcio incausado e incidente de guarda y custodia. Gob.mx. <https://acortar.link/roi0qk>

Multimedia

Video YouTube

What does it mean to be in contempt of court?

Fuente / Autor video

Externa

URL de la fuente (video)

<https://www.youtube.com/watch?v=-0z5OAMx-pA>

Notas para la traducción

Opciones no recomendadas

desacato a la corte

Comentarios

En ocasiones, los términos contumacia y rebeldía pueden ser usados para traducir de manera efectiva el término contempt of court, sin embargo, es importante resaltar que esto depende del contexto, ya que contumacia y rebeldía se refieren a la situación procesal de quien, siendo parte en un juicio, no comparece al llamamiento que formalmente le hace el juez, mientras que contempt of court es un término más amplio que abarca una variedad de acciones, como interrumpir o faltar al respeto a alguno de los funcionarios judiciales durante el juicio.